

雙語教師供不應求，三地區如何解決這一問題（下）

駐波士頓辦事處教育組

（續上集）

慈善合作可以開闢更多的出路

在俄克拉荷馬市的公立學校系統中，近 60% 的學生是西班牙裔，38% 的學生在家主要講西班牙語。學監肖恩·麥克丹尼爾（Sean McDaniel）說：「重要的是，當我們的孩子向教室前面看時，他們能看到和他們同種的人『站在臺前』，能理解他們的文化，能說他們的語言」。

然而，招聘這些教育工作者卻很困難，放眼整個學區，80%、90%、95% 的西語裔學生所在的教室裡都沒有西語裔教師。他說：「我們覺得我們有點虧待了他們--我們沒有為他們提供成功所需的一切」。

雙語教育工作者已經在該學區擔任教師助理員。但當學區官員向他們詢問成為教師的事宜時，絕大多數人的回答都是：「我們很想拿到教師執照，但我們負擔不起」。

2016 年，學區與當地非營利組織俄克拉荷馬市公立學校基金會（Oklahoma City Public Schools Foundation，簡稱 OKPS）合作，啟動了雙語教師培養計畫（Bilingual Teacher Pipeline Program）。通過該計畫，基金會承諾為雙語教師助理員在俄克拉荷馬州中央大學獲得大學學位支付全額的學費、書本費和相關費用（部分輔助人員從當地社區學院開始學習）。

教師助理員可以繼續在學區工作，以維持他們的薪水和福利。作為交換，該計畫的畢業生必須承諾在學區任教至少三年。

2019 年，該計畫擴大到有色人種的教師助理員，最近又擴大到學區的所有教師助理員。目前 71 名輔助人員正在參加該計畫，其中 47 人是雙語人員。到目前為止，有 20 名教師助理員（其中 18 人會雙語）已畢業並獲得了教師執照，另有 5 人（其中 4 人會雙語）將於 2024 年夏天畢業。

OKPS 基金會總裁兼首席執行官瑪麗·梅隆·塔利（Mary Mélon·Tully）說：「這是一個長期的方法，但我們得到的是一群真正忠誠的

人，他們想教書，想在我們的學區教書。當你與他們交談時，他們知道自己肩負的責任。他們中的很多人都和我們的孩子一樣，他們進「學校」時不會說英語，他們沒有一個能說他們語言的老師、他們知道「學生」的掙扎、這在很大程度上是他們的動力」。

有些教師助理員已經獲得了副學士學位，因此他們不需要花很長時間就能獲得學士學位和教師執照。梅隆·圖利（Mélou Tully）說，但其他人則是從零開始，他們可能需要長達六年的時間才能畢業。畢竟，教師助理員很難兼顧學業和全職工作以及其他家庭責任。

學監麥克丹尼爾說：「這是一項艱苦的磨練，但是，這也改變了教師的生活。他們從掙不了多少錢到收入翻三倍（或）四倍，因為他們達到了這一目標」。

他說，這對學生和他們的家庭來說也是遊戲規則的改變。

麥克丹尼爾說：「當你看到一位老師用母語與一位母親、祖母或其他看護者交談時，他們面帶微笑，眼睛放光--這與我們的一位員工碰巧是口譯員或筆譯在老師與家長之間進行翻譯的效果完全不同。

OKPS 基金會和學區還合作推出了一項類似的計畫，面向雙語教師和希望成為管理人員的有色人種教師，以及任何想要成為教師的符合資格高中生。（學生上大學期間在學區擔任教師助理員，學費全免。）
即使是縮減規模的地方計畫也能有所幫助

當然，這種管道計畫耗資巨大。俄克拉荷馬市的模式是由慈善機構資助的。其他州和地區可能也有類似的學徒計劃，並在美國勞工部註冊，從而開闢了另一條資金流。

還有其他學區，包括俄勒岡州波特蘭市學區，提供縮小規模的計畫，使雙語輔助人員更容易成為教師。在 2015-16 學年，波特蘭學區的雙語沉浸式和世界語言計畫缺少 14 名雙語教師，這些計畫提供西班牙語、越南語、華語、日語和俄語。

該學區多語種學習者部門的業務運營分析師戴麗紅（Lihong Dai 音譯）說：「學區和其他行業對雙語人才的競爭非常激烈，我們不斷需要更多的雙語教師」。

2016 年夏天，學區啟動了雙語教師駐校計畫，指導未來的雙語教師完成獲得教育碩士學位和教師執照的過程。該計劃面向已獲得學士

學位的合格雙語候選人，包括已在學區工作的教師助理以及家長等社區成員。（來美國之前在中國教了 20 年書的戴老師說：「許多候選人在自己的國家都當過教師」。

學術計畫高級主管達納·內倫伯格（Dana Nerenberg）說，學區沒有資金提供學費補助。不過，該計畫的參與者都被聘為教師或代課教師，因此他們在攻讀碩士學位的同時還能獲得一份穩定的薪水。

他們在學習如何成為教師的過程中還會得到支持，學員們將參加為期三週的暑期班，該班由學區的教育工作者擔任班主任，除了大學導師外，他們也被指派一名帶領教師。他們還以組隊的形式參加計畫，組隊人數每年不同，但通常在 10 人左右。戴老師說：「每走一步，都會有其他有同樣經歷的人加入」。

然而，學生入學率的下降導致了預算的削減，這使得學區很難再像最初那樣提供強有力的支持。戴老師說，在計畫實施的最初幾年，學區的課程專家會與計畫參與者共同授課，並提供課程規劃支持，但現在這種情況已不復存在。

即便如此，該計畫還是為學區提供了穩定的雙語教師來源。

內倫伯格說：「對我們的學生來說，看到和他們長相相似、擁有共同語言和共同文化的教育工作者真的很重要。我認為這確實為我們的學生和學生的家庭賦予了力量，這也有助於讓我們的學校更有親和力」。

撰稿人/譯稿人：Ileana Najarro 及 Madeline Will / 翁而真

資料來源：Education Week （2024.2.23）。

<https://www.edweek.org/teaching-learning/bilingual-teachers-are-in-short-supply-how-3-districts-solved-that-problem/2024/02>